



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Praktyki zawodowe w wymiarze 120 godzin		8.0.12502	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Translatoryki Anglistycznej			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	drugiego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia angielska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	Przekład specjalistyczny, przekład wydawniczy i audiowizualny
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr Paula Gorszczyńska			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		6	
Praktyki		Semestr 4:	
Sposób realizacji zajęć		120 godzin - praca studenta pod kierunkiem praktykodawcy;	
zajęcia on-line, zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG, zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - praca własna studenta w zakresie identyfikacji potencjalnych praktykodawców i nawiązywania relacji z nimi;	
Liczba godzin		30 godzin - praca własna studenta nad organizacją pracy indywidualnej, przygotowaniem zadań oraz długofalowego uczenia się;	
Praktyki: 120 godz.		10 godzin - praca nad opracowaniem dokumentacji praktyk oraz konsultacje studenta z opiekunem praktyk w całym okresie realizacji założeń przedmiotu, w tym m.in. omawianie ich przebiegu i formułowanie wniosków.	
		Razem: 180 godzin = 6 ECTS.	
Termin realizacji przedmiotu			
2023/2024 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- fakultatywny (do wyboru) - obowiązkowy		- angielski - polski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
zależne od miejsca praktyki		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie (zal)	
		Formy zaliczenia	
		złożenie dokumentacji i uzgodnienie praktyki przed jej rozpoczęciem, złożenie stosownej dokumentacji po zakończeniu praktyki	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie zaświadczenia o realizacji praktyki oraz dzienniczka praktyk, podpisanych przez osobę upoważnioną do reprezentacji podmiotu, u którego praktyka była realizowana (wzory dokumentów dostępne są na stronie Wydziału Filologicznego)	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	weryfikacja na podstawie złożonej dokumentacji, w tym dzienniczka praktyk i oceny ze strony praktykodawcy	rozmowy z opiekunem praktyk (UG) poświęcone zdobytym doświadczeniom, m.in. w oparciu o przedstawione dokumenty
	Wiedza	
K_W09	+	+
K_W10	+	+
K_W11	+	+
	Umiejętności	
K_U01	+	+
K_U03	+	+
K_U06	+	+
K_U07	+	+
	Kompetencje społeczne	
K_K01	+	+
K_K02	+	+
K_K03	+	+
K_K04	+	+
K_K05	+	+

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

wybór specjalności translatorskiej

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka angielskiego na poziomie C2

Cele kształcenia

- pomoc i wsparcie w poszerzaniu doświadczeń zawodowych, pozwalających studentom powiązać ich zainteresowania naukowe z rynkiem pracy;
- pogłębianie znajomości rynku pracy i uwarunkowań (np. ekonomicznych, prawnych, etycznych lub społecznych) różnych rodzajów działań związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza i zawodów pokrewnych, wymagających wysokich kompetencji w zakresie języka angielskiego;
- poszerzanie wiedzy na temat tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości;
- rozwijanie umiejętności pracy w zespole, przyjmowania w nim różnych ról, oraz krytycznej oceny działań własnych i zespołu.

Treści programowe

- sprecyzowanie i pogłębienie własnych zainteresowań naukowych, umiejętności i kompetencji, które decydują o wyborze charakteru praktyki i odbycie praktyki w określonym miejscu i na określonym stanowisku;
- identyfikacja istniejących miejsc pracy dostępnych dla praktykanta i aplikowanie o nie w odpowiednich jednostkach;
- zapoznanie się z założeniami programu praktyk;
- wykorzystywanie specjalistycznej wiedzy przekładoznawczej i kompetencji społecznych, jak również zaawansowanych umiejętności językowych w zakresie języka angielskiego w celu realizacji zadań przydzielonych przez instytucję, w której student odbywa praktyki;
- dyskusja z opiekunem po zakończeniu praktyki na temat zdobytych doświadczeń, umiejętności i kompetencji.

Wykaz literatury

Nie dotyczy

Kierunkowe efekty uczenia się

K_W09, K_W10, K_W11
K_U01, K_U03, K_U06, K_U07
K_K01, K_K02, K_K03, K_K04, K_K05

Wiedza

K_W09, K_W10, K_W11
Student:
- identyfikuje instytucje, organizacje, przedsiębiorstwa i inne podmioty, które umożliwiają podjęcie pracy osobom znającym biegle język angielski, wie, jakie oferują one możliwości wykorzystania oraz pogłębienia wiedzy, zdobytej na studiach (K_W09);
- umie wyjaśniać cele i metody działania w/w podmiotów w kontekście kulturowym czy społecznym (K_W10);
- rozumie prawa i ograniczenia wynikające z ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego (K_W11).

Umiejętności

K_U01, K_U03, K_U06, K_U07

Student:

- potrafi właściwie korzystać ze zdobytej wiedzy tłumaczeniowej i kulturowej w celu formułowania i rozwiązywania problemów oraz innowacyjnego wykonywania zadań z zakresu przekładu tekstów lub materiałów audio-wideo oraz korekty i redakcji tłumaczeń, dobierając i stosując właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne (ICT) (K_U01);
- potrafi komunikować się w mowie i piśmie w języku polskim i angielskim ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców na tematy specjalistyczne z zakresu przekładoznawstwa stosowanego, posługując się, jeśli ma to uzasadnienie, zaawansowaną terminologią z dziedziny językoznawstwa (K_U03);
- potrafi planować i organizować pracę indywidualną oraz zespołową, współdziałając z innymi osobami, gdy trzeba przyjmując rolę wiodącą lub kierowniczą (K_U06);
- potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się (K_U07).

Kompetencje społeczne (postawy)

K_K01, K_K02, K_K03, K_K04, K_K05

Student:

- jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w zakresie przekładoznawstwa oraz uznaje znaczenie tej wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych (K_K01);
- rozumie konieczność ciągłego dokształcania się i rozwoju (K_K01);
- jest gotów do samodzielnego podejmowania decyzji, krytycznej oceny działań własnych, działań zespołów, w obrębie których pracuje, i organizacji, w których uczestniczy, przewodzenia grupie i ponoszenia odpowiedzialności za nią (K_K02);
- jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych wynikających z roli tłumacza, w tym do inspirowania i organizowania działalności na rzecz interesu publicznego i środowiska społecznego (K_K03);
- jest gotów do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy w pracy tłumacza (K_K04);
- jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych tłumacza z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku i podtrzymywania etosu zawodu oraz przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad (K_K05).

Kontakt

paula.gorszczynska@ug.edu.pl